

21975A0529(06)

L 106/17

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1975 4 26

PAPILDOMAS PROTOKOLAS

prie Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo

EUROPOS EKONOMINĖ BENDRIJA

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA

SUSITARĖ savo 1972 m. liepos 22 d. Susitarimą iš dalies pakeisti taip:

1 straipsnis

Susitarimo tekstas iš dalies keičiamas taip:

1. 4 straipsnio 2 dalis: išbraukiamas žodis „Norvegija“.

2. 4 straipsnio 2 dalis ir 5 straipsnio 3 dalies antroji pastraipa: išbraukiamas toks žodžių junginys: „sudarytas ir patvirtintas pasitarimo tarp Europos Bendrijų ir Danijos Karalystės, Airijos, Norvegijos Karalystės ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės metu“.

3. 5 straipsnio 3 dalies pirmoji ir antroji pastraipos: žodžiai „Protokolas Nr. 1“ pakeičiami žodžiais „Protokolai Nr. 1 ir Nr. 2“.

4. 36 straipsnio pirmoji dalis: žodžiai „vokiečių, italų ir norvegų kalbomis“ pakeičiami žodžiais „vokiečių ir italų kalbomis“.

5. Susitarimo pabaigoje išbraukiamas:

— „Utferdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito“,

— „For Rådet for de Europeiske Fællesskap“.

2 straipsnis

Protokolas Nr. 1 iš dalies keičiamas taip:

1. 1 straipsnio 3 ir 4 dalys, 3 straipsnio f punkto i papunktis: išbraukiamas žodis „Norvegija“.

2. 5 straipsnio 3 dalis: išbraukiamas žodis „Norvegija“.

3. A priedas: iš pavadinimo išbraukiamas žodis „NORVEGIJA“, taip pat išbraukiama skiltis, pavadinta „Norvegija“.

3 straipsnis

Protokolas Nr. 2 iš dalies keičiamas taip:

1. 2 straipsnio 1 dalies b punkto pirmoji eilutė ir b punkto i papunkčio antroji įtrauka: išbraukiamas žodis „Norvegija“.

2. 2 straipsnio 1 dalies b punkto i papunktis ir 2 straipsnio 3 dalis: išbraukiamas toks žodžių junginys: „sudarytas ir patvirtintas pasitarimo tarp Europos Bendrijų ir Danijos Karalystės, Airijos, Norvegijos Karalystės ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės metu“.

4 straipsnis

Protokolas Nr. 3 iš dalies keičiamas taip:

1. 2 straipsnio 1 dalies pirmoji pusė keičiama tokiu tekstu:

„1. Kadangi prekybai tarp Bendrijos ir Austrijos, Suomijos, Islandijos, Norvegijos, Portugalijos ir Švedijos, taip pat tarp Šveicarijos ir pastarųjų šešių valstybių bei tarp visų šių šešių valstybių taikomos taisyklės yra tokios pačios kaip nurodyta šiame protokole, toliau išvardyti produktai taip pat bus laikomi:“.

2. 2 straipsnio 1 dalies A punktas, 1 dalies A punkto a papunktis, 1 dalies B punktas ir 1 dalies B punkto a papunktis: žodžiai „šešios valstybės“ pakeičiami žodžiais „penkios valstybės“.

3. 7 straipsnis: tarp žodžių „Islandija“ ir „Portugalija“ įterpiamas žodis „Norvegija“.

4. 23 straipsnio 2 ir 3 dalys keičiamos tokiu tekstu:

„2. Nepažeidžiant Protokolo Nr. 2 1 straipsnio, nei Danijoje, nei Jungtinėje Karalystėje negali būti susigrąžinami muitai arba atleidžiama nuo muitų, taikomų importuojamoms prekėms, naudojamoms gaminant produktus, kuriems kurios nors iš šių dviejų valstybių muitinėje išduodamas prekių judėjimo sertifikatas, siekiant Šveicarijoje turėti naudos iš Šveicarijoje galiojančių ir Susitarimo 3 straipsnio 1 dalyje numatytų tarifų nuostatų. Tačiau ši taisyklė netaikoma, jei naudojamos šio protokolo 25 straipsnio 1 dalyje minimos prekės.“

„3. Nepažeidžiant Protokolo Nr. 2 1 straipsnio, Šveicarijoje negali būti susigrąžinami muitai arba atleidžiama nuo muitų, taikomų importuojamoms prekėms, naudojamoms gaminant produktus, kuriems Islandijos muitinėje išduodamas prekių judėjimo sertifikatas, siekiant Danijoje arba Jungtinėje Karalystėje turėti naudos iš šiose valstybėse galiojančių ir Susitarimo 3 straipsnio 1 dalyje numatytų tarifų nuostatų. Tačiau ši taisyklė netaikoma, jei naudojamos šio protokolo 25 straipsnio 1 dalyje minimos prekės.“

5. 24 straipsnio 2 dalis: iii papunktyje išbraukiamas žodis „Norvegija“, o v papunktyje žodžiai „penkios valstybės“ pakeičiami žodžiais „šešios valstybės“.

6. 25 straipsnio 1 dalis su paskutiniais pakeitimais, padarytais Jungtinio komiteto Sprendimu Nr. 9/73: a punkte ir b punkto 2 papunktyje žodžiai „penkios valstybės“ pakeičiami žodžiais „šešios valstybės“.

7. 26 straipsnis: tarp žodžių „Islandija“ ir „Portugalija“ įterpiamas žodis „Norvegija“.

8. 27 straipsnio 1 ir 2 dalys: žodžiai „penkios valstybės“ pakeičiami žodžiais „šešios valstybės“.

9. I priedas: 10 ir 13 paaiškinamosiose pastabose išbraukiamas žodis „Norvegija“.

5 straipsnis

Protokolas Nr. 4: išbraukiamas toks žodžių junginys: „sudarytas ir patvirtintas pasitarimo tarp Europos Bendrijų ir Danijos Karalystės, Airijos, Norvegijos Karalystės ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės metu“.

6 straipsnis

Baigiamajame akte išbraukiamas:

- „Utferdiget i Brussel, tjeandre juli nitten hundre og syttito“,
- „For Rådet for de Europeiske Fellesskap“.

7 straipsnis

Šis Papildomas protokolas sudarytas dviem egzemplioriais danų, olandų, anglų, prancūzų, vokiečių ir italų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.